

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

SYSTEME DE DEPARTS ANTICIPES

Résumé des conditions

1. Introduction

A sa quatre-vingt-cinquième session, le 23 juin 1988, le Conseil a approuvé une proposition relative à la mise en place d'un nouveau système de départs anticipés visant à réduire les dépenses de personnel du Laboratoire et permettre un certain rajeunissement de l'effectif (voir document CERN/1698). Dans le cadre de ce système, des incitations seront offertes sous la forme d'indemnités d'extinction de contrat aux membres du personnel dont la démission est considérée comme étant dans l'intérêt de l'Organisation. Ce système restera en vigueur du 1er juillet 1988 au 31 décembre 1991.

2. L'application de ce système aux cas individuels nécessitera l'accord mutuel de la Direction et des membres du personnel intéressés.

3. Bénéficiaires

Les membres du personnel titulaires d'un contrat de durée indéterminée et âgés au maximum de 62 ans et six mois à la date de leur dernier jour de travail pourront être pris en considération. Des facteurs de réduction seront applicables aux personnes de plus de 60 ans (voir tableau à la page suivante).

4. Dates limites

Les demandes des membres du personnel seront acceptées à partir du 1er juillet 1988. La date limite pour l'extinction des contrats sera le 31 décembre 1991. La Direction n'annoncera pas avant septembre 1988 les premières décisions concernant les candidats dont le dernier jour de travail proposé est antérieur au 1er juillet 1989.

5. Acceptation des demandes

La décision de la Direction d'accepter les demandes, de les refuser, ou d'en différer l'acceptation, sera prise en fonction des limites budgétaires et du nombre de cas fixé par le Conseil; les priorités des divisions et de la gestion,

EARLY DEPARTURES SCHEME

Summary of conditions

1. Introduction

At its Eighty Fifth session on 23 June 1988, Council approved a proposal for the introduction of a new Early Departures Scheme aimed at reducing the personnel costs of the Laboratory and enabling a certain rejuvenation of the personnel (see document CERN/1698). Under this scheme incentives in the form of termination grants will be offered to members of the personnel whose resignation is considered to be in the interests of the Organization. The scheme will be implemented from 1 July 1988 to 31 December 1991.

2. The application of the scheme to individual cases will require the mutual agreement of both the Management and the interested staff members.

3. Eligibility

Staff members holding indefinite contracts and aged up to 62 years and 6 months on their last working day will be eligible for consideration. Reduction factors will be applicable for persons aged over 60 years (see table overleaf).

4. Time limits

Applications will be accepted from staff members from 1 July 1988. The latest date for termination of contract will be 31 December 1991. The Management will not announce the first decisions concerning applicants whose last working days are proposed to be before 1 July 1989, before September 1988.

5. Acceptance of applications

The Management's decision to accept, postpone or reject applications will be taken in accordance with budgetary limitations and the number of cases fixed by Council; due consideration will also be given to divisional and managerial priorities based on the interests of the Organization. The Director-General has sole discretion to determine whether a resignation is in the interests of

fondées sur l'intérêt de l'Organisation, seront elles aussi dûment prises en considération. Seul le Directeur général peut décider si une démission est dans l'intérêt de l'Organisation et sa décision sera sans appel.

6. Conditions

L'indemnité sera égale à un mois de traitement de base par année révolue de service comme membre du personnel rémunéré jusqu'à un maximum de 24 mois de traitement de base (Annexe R A 10 du Règlement du personnel, page 1), sous réserve de l'application des facteurs de réduction spécifiés ci-dessous. La possibilité sera offerte de convertir l'indemnité due en congé spécial rémunéré, sous réserve des échéances du système et à condition qu'une telle mesure n'augmente pas le coût total pour l'Organisation. Les dispositions relatives aux dépenses liées au départ (voyage, déménagement, réinstallation) seront appliquées conformément aux Statut et Règlement du personnel.

7. Modalités de la demande

Celles-ci comprendront trois phases distinctes: une première phase officieuse, pendant laquelle le membre du personnel aura la possibilité de se renseigner confidentiellement, sans s'engager, en consultation avec le coordinateur du système; une deuxième phase, lors de laquelle il soumettra une demande officielle; et une troisième phase, au cours de laquelle l'Organisation annoncera soit une issue positive, soit une période d'attente, soit le rejet de la demande.

8. Annulation d'une proposition de démission acceptée

Toute demande d'annulation d'une démission acceptée, formulée par un membre du personnel, sera normalement refusée. Une telle demande ne pourra être prise en considération que dans des cas très exceptionnels, justifiés par des faits nouveaux.

9. Pour de plus amples informations

s'adresser à R. Rayson/PE (tél. 2808), qui a été nommé coordinateur du système.

the Organization and there will be no right of appeal against his decision.

6. Conditions

The grant shall be equal to one month's basic salary for each completed year of service as a paid member of the personnel up to a maximum of 24 months' basic salary (Annex R A 10, page 1 of the Staff Regulations), subject to the reduction factors specified below. A possibility will be offered to convert the grant payable into special paid leave, subject to the time limits of the scheme and on condition that such an arrangement will not increase the overall cost for the Organization. Provisions regarding departure expenses (travel, removal, reinstallation) will be applied in accordance with the Staff Rules and Regulations.

7. Application procedure

This will comprise three distinct phases : a first informal phase when the staff member will have the opportunity to conduct confidential enquiries, without commitment, in consultation with the coordinator of the scheme; a second phase when the staff member will submit a formal application, and a third phase when the Organization will indicate a positive outcome, a waiting period or a negative outcome.

8. Cancellation of accepted resignation proposal

Any request by a staff member to cancel an accepted resignation will normally be refused. Only in very exceptional circumstances, justified by new facts, would such a request be considered.

9. Further information

Further information is available from R. Rayson / PE (Tel. 2808) who has been nominated as coordinator of the scheme.

Tableau des facteurs de réduction / Table of reduction factors

Age + mois / + months	Facteur de réduction Reduction factor	Age + mois / + months	Facteur de réduction Reduction factor
60 + 1	0.97	61 + 4	0.47
60 + 2	0.93	61 + 5	0.43
60 + 3	0.90	61 + 6	0.40
60 + 4	0.87	61 + 7	0.37
60 + 5	0.83	61 + 8	0.33
60 + 6	0.80	61 + 9	0.30
60 + 7	0.77	61 + 10	0.27
60 + 8	0.73	61 + 11	0.23
60 + 9	0.70	62 + 0	0.20
60 + 10	0.67	62 + 1	0.17
60 + 11	0.63	62 + 2	0.13
61 + 0	0.60	62 + 3	0.10
61 + 1	0.57	62 + 4	0.07
61 + 2	0.53	62 + 5	0.03
61 + 3	0.50	62 + 6	0.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 5 July

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. Status report on the antiproton accumulator complex (F. Pedersen).
2. Status report on NA34 (Lepton production; N.A. McCubbin).
3. Status report on NA37 (Detailed measurements of structure functions from nucleons and nuclei; D. von Harrach).
4. Status report on NA34/2 (Study of high energy densities over extended nuclear volumes via nucleus-nucleus collisions : SPSC 88-21/P 203 Add. 1; H.J. Specht and W. Willis).
5. Status report on NA36 (Production of strange baryons and antibaryons in relativistic ion collisions : SPSC 88-23/P 196 Add. 1; C.R. Gruhn).
6. Status report on NA38 (Study of high-energy nucleus-nucleus interactions with the enlarged NA10 dimuon spectrometer : SPSC 88-24/P 211 Add. 2; L. Kluberg).
7. Study of electron pair production in hadron and nuclear collisions at the CERN SPS (Heidelberg-Weizmann Institute Collaboration : SPSC 88-25/P 237; H.J. Specht).

Closed session

Tuesday 5 July at 15.00 hrs – 6th floor
Conference Room, Administration building
(to be continued on Wednesday 6 July at 09.00 hrs).

Wednesday 6 July

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Strong coupling QCD at finite baryon number density

by K. H. MUTTER / CERN

A new representation of the partition function for strong coupling QCD is presented. It is used for a numerical study of the phase structure in the canonical formulation (with fixed baryon number B) as well as the grand canonical one (with fixed chemical potential μ). A clear signal is found for a first-order chiral phase transition at $\mu_c a = 0.63$. The critical baryon number density $n_c a^3 = 0.045$ is only slightly higher than the density of nuclear matter.

Thursday 7 July

APOLLO USERS' MEETING

at 10.00 hrs – DD Auditorium

1. Introduction (Ian Willers)

2. User presentation : Apollos in SPS/LEP (Pal Anderssen)
3. Maintenance and purchase (Soren Olofsson & Ian Willers)
4. Support issues : including domain / OS, help : DELPHI and the Users' Guide, training requirement, disk backup, CERN library, requirement for Telnet into the Apollo system, central user registration and text processing (Franco Carena, Soren Olofsson and Ian Willers)
5. Possible collaboration on Apollo and IBM connections (Ian Willers)
6. Any other business.

Jeudi 7 juillet

PRESENTATION TECHNIQUE

10.30 et 14.00 h – EF Conference Room
bât. 13, salle 2-005

Digidesign SA (CH) propose un exposé, répété l'après-midi, avec présentation de matériel sur le thème Concept global Lasarray pour la conception et la fabrication de circuits ASICs (gate-arrays) y compris périphériques graphiques (traceurs). Ce procédé est destiné à la conception de circuits ASICs en petites et moyennes séries (50 à 200 pièces) et ceci dans des délais extrêmement courts (4 jours), à des prix très compétitifs. Le produit est de conception suisse (Lasarray SA à Bienne), Digidesign SA représente le produit en Suisse Romande et agit également en tant que Design-Partner.

Langues : français (questions allemand et anglais)
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Lundi 11 juillet

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h
Amphithéâtre DD, bât. 31, 3-005

Decision International (F) présente des logiciels de CAO électronique pour bureaux d'études R&D. Saisie de schémas, vérification de timing, routage C.I. manuel et automatique de Case Technology. – Simulation logique CADAT de HHB, LASAR de Teradyne, SALT de CAD Group, etc. – Simulation analogique PSPICE de Microsim, SYNSCAP de Rockwell, etc., calcul de fiabilité. PREDICTOR de M.S.I. (Management Sciences Inc.). Présentation des applications et concepts, démonstrations sur station micro-ordinateur.

Langue : français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Monday 11 July

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Understanding J/ψ decays

by Ronen MIR / University of Washington

*Mark III measurements of the two body decays of the J/ψ into a vector and a pseudoscalar meson ($\rho\pi$, $\rho\eta$, $\rho\eta'$, $\omega\pi^0$, $\omega\eta$, $\omega\eta'$, $\phi\eta$, $\phi\eta'$, K^*K) are presented. An*

upper limit on $J/\psi \rightarrow \phi \pi^0$ is obtained. Using the measured branching ratios we obtain parameters of a phenomenological model of J/ψ decays, indicating that the η and η' are consistent with being composed only of light and strange quarks. The model is used to obtain the mixing angle of the pseudoscalar nonet. A measurement of $J/\psi \rightarrow \gamma \pi^+ \pi^- \pi^+ \pi^-$ is presented. The $f_1(1285)$ is observed and its spin and parity are investigated. The η_c is observed to decay to $\rho\rho$, and indications of η_c decays to $f_2(1270) f_2(1270)$ are presented. The spin parity of the η_c is investigated.

Mercredi 13 juillet

PRESENTATION TECHNIQUE

10.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h

Parking PTT, près du bât. 63

Alfa Ingenieurbüro AG (CH), spécialisé dans la vente et le conseil dans le domaine de la robinetterie industrielle et de son automatisation.

Langues : allemand, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

Friday 15 July

IEEE COMPUTER SOCIETY

SUPERBUS STUDY GROUP

European Meeting

09.00 to 17.00 hrs – DD Auditorium

bldg 31, 3-005

Dr David B. Gustavson, Taskgroup Coordinator for the SUPERBUS Physical Layer, will report on the current status of the IEEE Computer Society's SUPERBUS Study Group effort. In addition to technical discussions the relationships between SUPERBUS and FASTBUS, Futurebus, Nubus, Multibus II, VME, will be considered. European collaboration in the project is welcomed and all potential developers and users are warmly invited to attend.

Information : P. Ponting / EP / 2701

SUMMER STUDENT LECTURES

This week

Date	Time	Lecturer	Title
Thu. 7 July	09.00 10.30	-- J. Ellis	Opening session Introduction to particle physics
Fri. 8 July	09.00 10.30	L. Van Hove L. Van Hove	Thirty years of physics at CERN (1) Thirty years of physics at CERN (2)

Next week

Mon. 11 July	09.00 10.30	M. Albrow E. Wilson	Hard hadron-hadron collisions (1) An introduction to accelerators, past, present and future (1)
Tue. 12 July	09.00 10.30	M. Albrow E. Wilson	Hard hadron-hadron collisions (2) An introduction to accelerators, past, present and future (2)
Wed. 13 July	09.00 10.30	M. Albrow E. Wilson	Hard hadron-hadron collisions (3) An introduction to accelerators, past, present and future (3)
Thu. 14 July	09.00 10.30	M. Albrow E. Wilson	Hard hadron-hadron collisions (4) An introduction to accelerators, past, present and future (4)
Fri. 15 July	09.00 10.30	V.L. Telegdi V.L. Telegdi	Main concepts of particle physics (1) Main concepts of particle physics (2)

All lectures are given in English and are held in the Auditorium.

Fellows and Associates Service
Tel. 4471

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

TERRASSE DU RESTAURANT No 1

Des mesures ont été prises en 1987 afin d'assurer une plus grande propreté du sol. Cette dernière dépend cependant largement du bon vouloir des usagers, qui sont invités à utiliser les bacs à déchets mis à leur disposition.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

SECURITE ROUTIERE

Les travaux d'entretien des peintures routières sur chaussées commenceront le 5 juillet et dureront environ 15 jours.

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation provisoire de chantier mise en place et de faire preuve de prudence.

Responsables : V. Gérard / 5781
R. Cateau / 2191.

Division ST/SM-ET

A TOUS LES POSSESSEURS D'UN RECEPTEUR DE RECHERCHE DE PERSONNES 'BEEP'

Nous vous rappelons que pour atteindre tous les numéros STK d'un interne Hasler, il faut composer le 8 suivi du numéro STK.

Nous vous signalons que les numéros **7101**, **7103** et **7104** qui pourraient apparaître sur votre Beep sont des numéros internes attribués au central téléphonique.

Section Téléphones et Télex
Division DD

RECHERCHE DE PERSONNES

Les réparations, échanges et distributions des récepteurs de recherche de personnes se feront au **bâtiment 502** dès le **lundi 4 juillet**.

RESTAURANT NO. 1 - TERRACE

Action has been taken during 1987 to improve the cleanliness of the terrace. However, this is largely dependent on the goodwill of the clients, who are requested to use the litter bins provided.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

ROAD SAFETY

The periodic maintenance and repainting of road signs will commence on 5 July and continue for a duration of some 15 days.

Users are requested to kindly conform with the notices and signs temporarily set up along the site and drive with due caution.

Persons responsible : V. Gérard / 5781
R. Cateau / 2191.

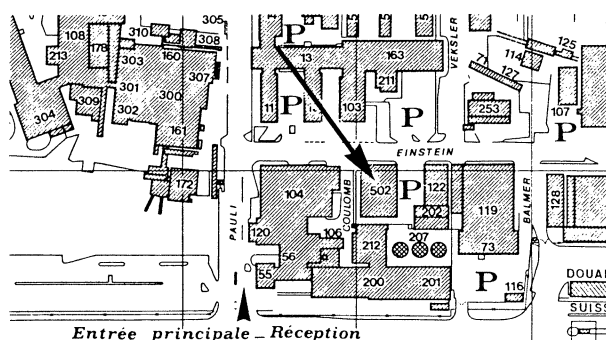
ST/SM-ET Division

TO ALL OWNERS OF A STAFF PAGING SYSTEM 'BEEP'

We would like to remind you that if you dial an STK number from a Hasler phone, you must first dial 8 before dialling the STK number.

Please note that the numbers **7101**, **7103** and **7104**, which may appear on your Beep, are internal numbers allocated to the telephone exchange.

Telephone and Telex Section
DD Division



STAGES SCOLAIRES – ETE 1988

Entrée en première

Entrée en terminale

Révisions : mathématiques, physique, chimie

- Rappels des points importants du cours et exercices.
- Révisions de seconde pour l'entrée en 1A, 1B, 1S.
- Révisions de première pour l'entrée en TA, TB, TC, TD.

Pour tous renseignements, prière de contacter
Michelle FOURON
32, Haut de Thoiry
01630 St.-Genis-Pouilly
Tél. 5041 2341

RAPPORT ANNUEL 1987 DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Rapport Annuel 1987 de la Caisse de Pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session des 23 et 24 juin 1988, est disponible dès maintenant dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de la Caisse qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 2738), bâtiment 5, 1-030.

1987 ANNUAL REPORT

The three-volume CERN Annual Report for 1987 has just been published.

Volume 1, entitled 'CERN 1987' selects highlights from the year and presents them in a non-technical style with ample illustration. This Volume is produced in English and French, and it is anticipated that this is the Volume most readers will wish to see.

Volume 2, entitled 'Report of Activities in the Divisions', gives a detailed description of the year's work in technical language and without illustration. This Volume is produced in English and French in limited quantities, available on request.

Volume 3, the 'List of CERN Publications' groups all the known publications resulting from the research in the Organization during the year. This Volume is produced in limited quantity in a single language version and is available on request.

Copies of the Report are available :

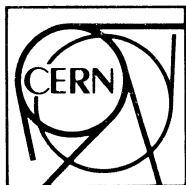
- from the Main Library and the SPS Library;
- or by writing to Marie-Jeanne Blazianu, Publications Section, specifying which Volume(s) and language version(s) you require.

Publications Section

1987 ANNUAL REPORT OF THE PENSION FUND

The 1987 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 23 and 24 June 1988, is now available from Divisional Secretariats.

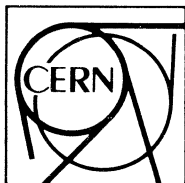
Beneficiaries of the Fund who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 2738), bldg 5, 1-030.



RECOMMANDATIONS DU COMITE D'EVALUATION DERNIERES NOUVELLES

Le Conseil du CERN a approuvé jeudi dernier, 23 juin, la proposition d'un système de départs anticipés (document CERN/1698 - CERN/FC/3168). Nous reprenons ci-dessous, en caractères gras, les points les plus importants de cette proposition, en les commentant :

- . **l'effectif sera réduit d'environ 365 personnes d'ici à la fin de 1993, compte tenu de tous les départs.** Les conséquences de la réduction de l'effectif sur les programmes et les services aux utilisateurs n'ont toujours pas été étudiées mais il faut noter que cette réduction est moins rapide que celle recommandée par le Comité d'évaluation dans son rapport final.
- . **le système sera mis en place pour une durée initiale de trois ans à compter de juillet 1988. La procédure d'examen des cas sera définie, de même que les délais pour le dépôt des candidatures.** Cette procédure a déjà été discutée par la Direction et l'Association du Personnel : les deux parties sont d'accord pour éviter le désordre et l'arbitraire, mais les divergences subsistent sur les moyens d'y parvenir ! Les discussions continueront cet été, pour reprendre formellement en septembre au Comité de concertation permanent et au Comité de management.
- . **les départs se feront par accord mutuel entre la Direction et les membres du personnel intéressés. Les candidats au système présenteront leurs demandes (mais la Direction n'acceptera que celles considérées comme étant dans l'intérêt de l'Organisation) :** l'initiative viendra donc des personnes intéressées et il n'y aura pas de licenciement.
- . **chaque demande individuelle sera refusée si le coût total du départ (indemnité d'extinction de contrat et compensation à la Caisse de Pensions) est supérieur au coût total de l'emploi jusqu'à soixante cinq ans :** l'Association insiste pour plus de flexibilité.
- . **les indemnités s'élèveront à un mois de traitement de base pour chaque année complète de service ininterrompu en tant que membre du personnel rémunéré, jusqu'à un maximum de 24 mois de traitement de base. Il n'y aura pas de limite d'âge inférieure.**
- . **les membres du personnel intéressés pourront convertir leurs indemnités en congé spécial rémunéré dont la durée sera déterminée à partir du montant de leur indemnité et du coût total de leur emploi.**
- . **les coefficients de réduction utilisés dans le système de 1980 seront appliqués à partir de 60 ans, l'indemnité devenant nulle à partir de 62 ans et 6 mois :** malgré les demandes réitérées de l'Association, les conditions du système de 1980 (réduction à partir de 62 ans) n'ont pas pu être obtenues.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

- . des incitations supplémentaires (congé non-rémunéré, aide à la recherche d'un emploi, recyclage, etc.) seront assurées dans les cas appropriés pour faciliter la réintégration dans le pays d'origine.
- . le recrutement sera maintenu à 50 personnes au moins par an jusqu'en 1996.
- . le budget du personnel déjà prévu jusqu'en 1992 sera maintenu et permettra de financer intégralement le système de départs. Aucuns fonds supplémentaires n'ont pu être obtenus, qui auraient facilité la mise en place du système et auraient pu garantir le financement du niveau minimum de recrutement prévu.

*

* *

Avec cette décision du Conseil, et celle de modifier la méthode du calcul de la répartition des contributions entre les Etats membres, deux recommandations du Comité d'Evaluation du CERN ont été, dans une certaine mesure, approuvées lors de la dernière réunion du Conseil de l'Organisation.

Le procès-verbal de la réunion précédente du Conseil, en décembre 1987, a aussi été approuvé. Il contient en particulier la déclaration du Président du Comité d'évaluation, le professeur A. Abragam, lorsqu'il a présenté son rapport final, déclaration qui se termine par ces fortes paroles :

“Au chapitre VIII, nous concluons qu'aucune économie ne saurait raisonnablement être attendue d'une réduction de programme scientifique tel qu'il se présente actuellement. J'ajoute, que de **l'avis du Comité d'évaluation du CERN, il ne faut s'attendre à aucune économie dans les cinq à six années à venir sans destruction du CERN**”.

*

* *

The English version will be published next week.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le Crédit Social des Fonctionnaires assurera sa permanence dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R-002 - de 14h.00 à 16h.00 les :

Vendredi 1^{er} et 15 Juillet 1988

Vendredi 5 et 20 août 1988

Vous pouvez prendre rendez vous : ☎ 2819

CLUBS

CINE

CYCLE Nastassia KINSKY

THURSDAY 7 JULY 1988 at 8.30 p.m.

JEUDI 7 JUILLET 1988, à 20h.30

Main Auditorium / Amphithéâtre Bâtiment Principal

PARIS-TEXAS

de W. Winders

English dialogue with French and German sub-titles

Version originale Anglais sous titres Français/Allemand.

Entrance / Entrée : CHF 6.-

YACHTING

REGATE MENSUELLE

La prochaine régate mensuelle aura lieu à Port-Choiseul

Samedi 9 juillet 1988

Inscriptions et réservations des bateaux du Club à la Buvette Moby Dick le samedi 9 juillet entre 12h.30 et 13h.30.

Start à 14h.30 - Fin de régate 18h.30

Un barbecue sera organisé après la régate aux conditions habituelles.

SUBAQUATIQUE

Sortie *Picnicplongée Port Ripaille* le dimanche 17 juillet 1988.

Renseignements à la réunion du lundi 11 juillet à 17h.30, à la COOP.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

MARDI 12 JUILLET 1988

WOMEN'S

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No, 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

TUESDAY 12 JULY 1988

PHOTO

EXPOSITION PHOTO

Le Photo Club CERN a accepté de participer à la campagne de prévention de l'alcoolisme sous la forme d'une exposition photographique.

Thèmes : Couleur "**Rouge et Blanc**"
Noir/Blanc "**Black & White**"

Le but de cette exposition n'est pas de montrer les méfaits de l'alcoolisme, mais de sensibiliser le public sur les problèmes de l'alcool en général.

Tout participant à l'exposition pourra, s'il le désire, soumettre ses photos à un concours doté de nombreux prix par le Comité pour la Prévention de l'Alcoolisme.

Règlement de l'exposition. Identique à celui du concours interne soit :

- . Etre membre du Photo Club
- . Format photo : 30-40 cms
- . Nombre maximum de photos par catégorie : 10 (soit 10 couleur et 10 N/B)
- . Pour le concours, les meilleures photos seront retenues.

Date : Septembre 1988

La remise des épreuves est prévue pour le **14 septembre 1988** et l'exposition aura lieu **du 19 au 23 septembre 1988**.

NOMBREUX PRIX

à gagner.....à vos objectifs.

FOOTBALL

The irrepressible LEP.SU triumphed over NAT ELEKTRO in the final of the 7 a side tournament and were duly awarded the SGIS cup. In all 10 teams took part, making it a full and fun day. Many thanks to all those who helped with the smooth running of the event.

L'irrepressible LEP.SU remporta la finale du tournoi à 7 contre la NAT ELEKTRO pour gagner une belle coupe offerte par la SGIS. 10 équipes ont participé à cette journée très sympa. Je remercie tous ceux qui ont aidé au bon déroulement de cette journée ainsi qu'aux arbitres bénévoles.

Voici le classement du Championnat interne, presque achevé :

Equipe	J	G	N	P	P	C	PTS
LEP.SU	8	7	0	1	32	14	22
TRANSPORT	8	6	0	2	20	11	20
ST	8	4	1	3	33	13	17
SGIS	7	4	1	2	29	8	16
NAT ELEKTRO	7	4	1	2	15	11	16
DD	8	2	1	5	14	25	12
GIS	7	2	0	5	10	28	10
LEP.IM	8	1	1	6	12	34	10
LEP.RF	7	1	0	6	1	18	8

VELO

Samedi 2 juillet : 65 kms. Pour les amateurs de grimpees : **La Croisette**. Départ à 14h.00 Piscine de Ferney-Voltaire.

Mercredi 6 juillet. 6^e montée-test de la Faucille (1323 m).
. 1 départ à 18h.00 au tennis de Versonnex.
. 1 départ à 18h.00 à la Piscine de Ferney-Voltaire (pour les nerveux).
Pas de classement.

Samedi 9 juillet : 75 kms. Départ à 13h.30 de Clarafond en Haute-Savoie (église).

Samedi 16 juillet. 80 kms. Départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire.

HIPPIQUE

Les Clubs où se déroulent nos activités (Segny, Naz-dessous, Divonne) organisent des stages durant l'été ainsi que des journées et randonnées. Renseignez-vous.

Les voies du Sel. Ce rallye qui se déroulera dans le Jura en direction de Salins du **13 au 17 juillet** verra la participation d'un groupe de la région (pour cavaliers disposant d'un cheval). Renseignements Michel BLIN/LEP.

Ponchos et Imperméables en stock au Club avec housse pour fixation sur la selle : BLIN M.

Vidéocassettes. "Dressage et obstacle" à louer auprès de LABROUSSE Delphine/EP.

Fête du Cheval à Segnelegier les 14 et 15 août.

Information sur le Club : ROSTANT Jeanne / TH.

SOFTBALL

CERN II, The Leptons, slipped passed the vigilant Guards 31-7 on Friday 24 June. A laurel to Ronald Kunne who was 4 for 4 in an impressive offensive display. Accolades to Mitch Wayne who continues to play excellent defense at shortstop. The Leptons are now 2-3 on the season. The Leptons next scheduled games are Friday 1 July at 19.00 against titanic CAT and Wednesday 6 July at 19.00 against the diplomatic US Mission.

CERN I, The Quarks, were idle. The Quarks remain 2-3 on the season.

CERN I, The Quarks will have a game Wednesday 29 June against hot Manana and I will have the results next week. The next scheduled game for the Quarks is Sunday 3 July at 16.00 against the tough Marines.

We now have practice every Monday, so our next practices are 1 and 8 July at 18.00 at the St. Genis field.

If you are interested in playing you can get information from SOFTBALL@CERNVM or Dave Cinabro at 8-7366.

CRICKET

The Milan trip turned out to be the usual social success. Unfortunately, the prevailing atmospherics produced misty and hazy conditions which deteriorated appreciably on the Friday and Saturday nights. Cricket game recollections seem to suggest that we lost both matches - anybody with any further details please get in touch with the club.

We played the United Cricket Club of Geneva on the 26th June. This was a friendly match and indeed our generosity seemed to know no bounds. The catches were going down at the same regularity which we usually associate with the Feldschlossen and the fielding was not as good as in previously (remembered) matches. We did eventually manage to get the opposition out for 86 and pass this total with Steel noticeably contributing 38.

Obviously in need of extra rest, we are having another short break this weekend in London against more international teams. We hope that the weather conditions prove more conducive to clear heads.

COOPERATIVES

COOPIN (Bâtiment 563)

Nos horaires d'ouverture :

. lundi - mardi - mercredi - vendredi, de 12h.30 à 16h.00.

HI-FI : en promotion divers walkmans SONY - FM stéréo avec casque - radio lecteur de cassette résistant à l'eau avec casque ainsi que d'autres modèles - pour l'achat d'un de ces articles, 1 cassette gratuite.

Alimentation. Action de 10% sur le Beaujolais nouveau.

Tous les produits solaires CLARINS sont dans nos rayons.

Nous disposons d'un grand choix de bijoux "fantaisie".

AS-INTERFON (Bâtiment 563)

Permanence technico-commerciale du mardi 5 juillet 1988.

De 14h.30 à 16h.30 au Secrétariat avec **DIMENO-FIMA** (portes, fenêtres, volets, escaliers, placards, portes de garage, parquets, grilles de défense, vélux, portes de cuisine, barrières, clôtures).

Trabeco (immobilier de qualité).

Midland Bank (produits bancaires).

Mudry, Cuisines diffusion : Allmilmo, Comera, Hardy (production artisanale).

Bonnin (cuisines et mobilier sur mesure et ALNO).

Fournier (électro-ménager Scholtes, Siemens, Liebherr).

Gedimat (matériaux professionnels pour la construction, matériaux d'environnement, outillage).

Mourier (matériaux d'isolation, menuiseries intérieures et extérieures, bois et dérivés, matériaux de couverture, matériaux divers).

De 16h.45 à 18h.30 au magasin avec **Comptoir des Fers** (électro-ménager, chauffage, sanitaire, outillage, salons de plein air, quincaillerie).

Bonnin, Fournier, Midland Bank, Mourier, Mudry, Trabeco.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 4 AU 8 JUILLET

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Spaghetti au coulis de Tomate et parmesan Jambon blanc Salade ***** Côte de porc a la Moutarde Ruesti et légumes	a) Beignets de filets merlan Sce tartare au citron Pommes frites Salade Cabus-frisée b) Escalope de porc poêlée au Martini Pâtes au beurre et basilic frais Pois gourmands	a) Tranche de foie meunière persillée Pâtes aux fines herbes b) Côte de porc au paprika grillée au feu de bois Haricots verts à la tomate Légumes verts de saison
Mardi/ Tuesday	Calamars en sauce " épiciée " Riz au fumet de poisson Salade ***** Roulé de veau au jus Carottes Vichy Pommes mousseline	a) Lasagnes vertes au four "Maison" Salade de saison b) Rôti de veau au Muscadet Pommes rissolées persillées Légumes du jardin	a) Brochette de dinde à l'orientale Salsifis persillés b) Choix de saucisses grillées au feu de bois Petits pois aux lardons Pommes sautées <u>Vente de glaces à la boule à partir de 3,00 FF</u>
Mercredi/ Wednesday	Brochette de dinde au Poivre en grains Pommes Lyonnaise Salade ***** Steack d'agneau haché Haricots rouges à l'ail Pommes persil	a) Poulet rôti au romarin Pommes Mont-d'or Salade verte b) Emincé de boeuf à la Chinoise Riz à la vapeur Légumes de saison DE NOTRE PATISSIER GATEAU AU SERE	a) Jambon braisé à la moutarde Carottes vichy b) Steak grillé au feu de bois Frites Aubergines sautées <u>Choix de viandes grillées au feu de bois à partir de 21,00 FF</u>
Jeudi/ Thursday	Emincé de foie au Paprika Spirette au beurre Demi tomate à l'ail ***** Demi coquelet en Friture et citron Pommes allumettes Salade	a) Omelette Basquaise Salade Cabus-trévis b) Jambon à l'os au coulis de champignons Pommes rôtis en triangle Haricots verts sautés	a) Filet de poisson selon arrivage petite sauce nantua Riz au safran b) Côtes d'agneau aux herbes, grillées au feu de bois Chips ou Salade verte Flageolets verts à l'ail
Vendredi/ Friday	Boeuf tiède vinaigrette Petite Niçoise Salade ***** Médailillon de mostelle Sauce à l'oseille Riz Florentin Salade	a) Quenelle de brochet Sce homardine légère Riz au safran Salade verte b) Contrefilet rôti à l'Anglaise Pommes Andalouses Courgettes au naturel	a) Boulettes de boeuf à la Sicilienne Pommes mousseline aux légumes verts b) Echine de porc aux piments, grillée au feu de bois Courgettes niçoise Choux fleurs en gratin

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h

WEEKLY CALENDAR

(A) Amphithéâtre/bât.
Auditorium/bldg. 500

(C) Salle du Conseil/bât.
Council Chamber/bldg. 503